Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 41 (2014)

Heft: 159

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Dossier thématique 2014

Les patoisants de Suisse romande

En décembre, L'Ami du Patois a pris l'habitude de proposer à ses lecteurs un dossier thématique. Depuis 2006, huit thèmes ont été abordés, à savoir *Les archives sonores du patois* (no 135), *Le patois à l'école* (138), *Le théâtre (en) patois* (141), *Le chant patois* (no 144 avec CD-audio), *La préparation d'un dictionnaire patois* (147), *La littérature patoise* (150), *Prier en patois* (153) et *Hommage au patois* (156). Dans L'Ami du Patois d'avril 2014, un appel a été lancé aux lecteurs, aux sociétés et aux comités des Fédérations de façon à contribuer à la rédaction d'un nouveau dossier thématique consacré à

« La place du patois dans la vie d'aujourd'hui »

Par le choix de ce thème, le comité de rédaction a offert à tous ses lecteurs la possibilité de partager leur expérience, de faire un état des lieux, de se pencher sur le patois au présent dans les cantons du Valais, de Fribourg, du Jura et de Vaud. L'Ami du Patois remercie tous les contributeurs pour leur analyse, le partage de leur expérience et les éléments de réponses apportées aux questions suivantes :

- A quelles occasions, dans quelles circonstances, le patois se fait-il entendre dans votre quotidien ?
- Le patois et la presse quotidienne, écrite, sonore ou télévisuelle
- Le patois : un lien social aujourd'hui ? intergénérationnel ?

Quelles traces le patois laisse-t-il dans notre français local, régional, romand ? Cette piste de réflexion a été particulièrement exploitéee par Philippe Terrettaz et Manuel Riond pour Saillon et le canton de Vaud. Utilisons-nous aussi les mots inventoriés ? Gageons que de nombreux lecteurs s'y retrouveront !

En été 2014, Alphonse Dayer a traduit la Déclaration universelle des droits de l'homme en patois d'Hérémence. L'Ami du Patois propose, en fin de dossier, sa traduction et le texte français. Le traducteur admet « que la thématique est difficile car les termes parfois techniques utilisés n'existent pas en patois. » La demande de traduction émanait d'Agnès Bussard Dayer et de Claude-Alain Roten, biologiste, actif dans la linguistique. Pour lui, les outils mis au point dans le domaine de la génétique peuvent servir à l'analyse des langues, par exemple, « mesurer des différences dans les styles, cartographier un texte aux auteurs différents ou établir la géographie des langues. »
(Source, Le Nouvelliste, P. Fauchère, 28 juillet 2014)